

Battaporta



Im Wald spielerisch über den Röstigraben hüpfen

In einer Sprachaustauschwoche der Bildungswerkstatt lernen sich Klassen aus der Deutschschweiz und der Romandie auf neue Weise kennen

La forêt, une aire de jeu qui transcende les barrières

Les semaines d'échange en forêt offrent aux jeunes de Suisse alémanique et de Romandie une forme de rencontre inédite



Liebe Leser*innen

Haben Sie schon mal vom Waldbaden gehört? Der neue Trend aus Japan, der auch bei uns immer mehr Freunde findet, meint ein bewusstes Eintauchen in den Wald und das Erleben der Natur mit allen Sinnen. Im Fremdsprachenunterricht spricht man auch vom «Sprachbad» und meint damit ein möglichst umfassendes Eintauchen in die fremde Sprache.

Was liegt da also näher, als Waldbad und Sprachbad zu verbinden? Wir haben es ausprobiert, mit einer Röschtigraben-übergreifenden Waldprojektwoche. Und das Ergebnis ist sehr ermutigend. Lesen Sie mehr darüber in diesem Battaporta.

Ins kalte Wasser des grossen und fremden Wald-Sprach-Sees zu springen, braucht zwar etwas Mut. Wer es aber wagt, wird belohnt: Mit unvergesslichen Erlebnissen, verbesserten Sprachfähigkeiten, vertieften ökologischen Einsichten – und nicht zuletzt mit grenzüberschreitenden Freundschaften.

Ich wünsche uns allen, dass wir – wie die Teilnehmenden der Sprachaustauschwoche – immer wieder den Sprung in ungewohnte Gewässer wagen. Es lohnt sich!

Kaspar Zürcher
Geschäftsleiter

Achtung, tronc d'arbre!

Si les mots en allemand ou en français manquent, il reste les mains voire, en dernier recours, l'anglais... Lors de leur semaine d'échange linguistique passée avec l'Atelier forêt de montagne à Enney (FR), les élèves de Bussigny (VD) et de Wädenswil (ZH) ont su trouver des solutions pour se faire comprendre. Ils ont ainsi exercé leurs compétences linguistiques, mais au-delà de cela, leur progression la plus importante s'est certainement concrétisée dans la connaissance et la compréhension mutuelle de cette autre culture, peut-être pas si différente...

«Au début, c'était un peu compliqué de s'entendre. Mais maintenant, c'est plus simple de communiquer. Et puis, franchement, ils sont cools, je les aime plutôt bien!» Donato, élève de 9^{ème} H de Bussigny résume parfaitement l'état d'esprit des jeunes, en ce quatrième jour de camp. Il a certes fallu un peu de temps pour que le dégel entre les classes ait lieu et pour que l'effort de parler – d'un côté en bon allemand, de l'autre en français bien articulé – devienne un réflexe de part et d'autre. Mais au bout du compte, le rapprochement a bien eu lieu et la disco du dernier soir n'en est sûrement pas la seule responsable!

Les activités encadrées par l'Atelier forêt de montagne y sont sans doute aussi pour quelque chose. En effet, lors d'une semaine en forêt, les jeunes sont amenés à réaliser des tâches collectives pour lesquelles il est nécessaire de collaborer, de s'entraider, donc de communiquer. Et qu'il s'agisse de débroussailler un pâturage d'altitude, de couper des arbres pour favoriser certaines essences



Il n'y a plus de barrière entre les classes pour la dernière photo souvenir



Épierrage sur l'alpage du Rüggli : ensemble, on déplace des montagnes!



T'avais déjà écosé des petits pois, toi?

plus résistantes aux changements climatiques ou même de préparer les repas, chacun vit une expérience plus ou moins nouvelle, indépendamment de sa langue maternelle. Cette situation d'égal à égal est aussi un élément qui encourage les échanges.

Pour Benjamin Jaggi, enseignant d'allemand de la classe de Bussigny: «Les ateliers en forêt nous ont permis de connaître et découvrir l'univers des métiers de la forêt, tout en favorisant les relations entre correspondants.» Pour lui, cette semaine où deux classes, qui n'avaient jusqu'alors communiqué que par écrit, a atteint les objectifs fixés. Et du côté de l'Atelier forêt de montagne? Le travail, quelque peu réduit pour laisser la place à des activités spécifiques autour des langues, a été achevé comme prévu, et la sensibilisation et les explications sur le terrain ont demandé à nos collaborateurs de jongler parfois entre les différentes langues. Mais au final, le bilan est très positif! A tel point que ce concept de «camp d'échange durable» est en voie de consolidation et de pérennisation (voir encadré). Pour Sylvain Jacot, responsable de groupe auprès de l'AFM: «Le travail dans la nature est le cadre idéal pour un premier pas essentiel vers l'autre, pour comprendre sa culture et sa langue».



Une vidéo de la semaine pilote est visible sur notre site Internet:
www.bergwald.ch/echange-linguistique

Genèse du projet

En septembre 2020, l'AFM a démarré un programme d'échanges entre jeunes de Suisse et jeunes issus de la migration. La réussite de ces premières semaines pilotes a encouragé les réflexions quant à la possibilité de réunir des classes de deux régions linguistiques distinctes.

Parallèlement, le département de l'enseignement et de la formation professionnelle du canton de VD (DEF) a initié un partenariat avec le canton de ZH pour faciliter les contacts entre classes. L'idée d'un camp linguistique durable a ensuite germé au cœur du DEF entre la responsable de la cellule durabilité et celle des échanges linguistiques. Ainsi, en mai 2022, la première semaine d'échange linguistique en forêt a été organisée avec la participation de l'AFM. Des réflexions sont menées actuellement pour permettre à une dizaine de classes de participer en 2023.

Entstehung des Projekts

Aufgrund der tollen Erfahrungen aus der Begegnungswoche mit Geflüchteten und Schweizer Jugendlichen hatte die Bildungswerkstatt die Idee, Schüler*innen aus der Deutschschweiz und der Romandie gemeinsam in den Wald zu führen.

Parallel dazu initiierte die Bildungsdirektion des Kantons Waadt (DFJC) eine Partnerschaft mit dem Kanton Zürich, um Klassen beider Kantone in Austausch zu bringen. So wurde im Mai 2022 die erste Sprachaustauschwoche im Wald von einem Deutschlehrer aus Bussigny und einer Französischlehrerin aus Wädenswil gemeinsam mit der Bildungswerkstatt organisiert. Derzeit wird die Sprachaustauschwoche von den beteiligten Parteien weiterentwickelt, um 2023 etwa zehn Klassen die Teilnahme zu ermöglichen.



Spielerisch einander die Sprache beibringen – so ist Lernen unterhaltsam!



Die Jugendlichen hatten vor der Waldprojektwoche per Brief Kontakt und vertiefen diese Freundschaften auf dem Arbeitsplatz.

Attention, Baum fällt!

Eine Waldprojektwoche, die schweizerische Landessprachen verbindet? In der ersten Sprachaustauschwoche der Bildungswerkstatt Bergwald in Enney (FR) fanden die Schülerinnen und Schüler aus Bussigny (VD) und Wädenswil (ZH) kreative Lösungen, um sich auf Deutsch, Französisch, Englisch oder dann mit Händen und Füssen zu verständigen.

«Inzwischen ist es deutlich einfacher, einander zu verstehen.», meinte Donato, Schüler der 9eH aus Bussigny, am vierten Tag des Lagers. «Und, ehrlich gesagt, sie sind cool, ich mag sie ziemlich gern!», sagt er lachend über die Gleichaltrigen aus Wädenswil. Nach anfänglicher Zurückhaltung fand zwischen den Jugendlichen ein reger Austausch statt. Dabei geholfen hat, nebst der Freizeit am Abend, sicherlich die gemeinsame Arbeit im Wald: Die Jugendlichen arbeiteten während einer Woche im Wald an herausfordernden Arbeitsplätzen. Dort war nebst Teamarbeit auch eine gute Kommunikation gefragt, um einander helfen zu können. Und dabei stellten die Jugendlichen fest, dass das Sprechen in sauberem Hochdeutsch oder gut verständliches Artikulieren auf Französisch selbst in der Muttersprache nicht immer einfach ist.

Während der Arbeit im Wald lernten die Jugendlichen einerseits die Waldberufe kennen, aber übten gleichzeitig auch spielerisch die Fremdsprachen. Benjamin

Jaggi, Deutschlehrer der Klasse aus Bussigny, ist sehr zufrieden mit der Woche: «Die Jugendlichen hatten im Vorfeld per Briefwechsel bereits Kontakt und konnten diese Brieffreundschaften während der Woche vertiefen. Ein Sprachaustausch konnte definitiv stattfinden!»

Obwohl die Jugendlichen zugunsten von Sprachaktivitäten etwas weniger im Wald gearbeitet haben, wurden sie dennoch mit allen Arbeiten fertig. «Wenn das Sprechen zu müde macht, erholt man sich halt während dem Arbeiten.», sagt Delphine Conus Bilat augenzwinkernd. Sie ist bei der Bildungswerkstatt verantwortlich für diese besondere Pilot-Projektwoche und koordiniert die Weiterentwicklung dieses Projektes gemeinsam mit den Kantonen Waadt und Zürich. Alle Beteiligten sehen grosses Potential in diesen Wochen. Aktuell werden Finanzierungslösungen gesucht für die bereits mehrere Wochen, welche für nächstes Jahr in Planung sind.



Mehr zur Entstehung des Projekts auf der vorherigen Seite.

Ein Video mit Einblicken zur Sprachaustauschwoche finden Sie hier:

<http://www.bergwald.ch/sprachaustauschwoche>


bergwald.ch
 die Bildungswerkstatt

Stiftung Bildungswerkstatt Bergwald
 Reitweg 7
 3600 Thun
 +41 33 438 88 38
 sekretariat@bergwald.ch
 www.bergwald.ch


 atelier
 forêt de montagne

Atelier forêt de montagne
 Antenne Romande
 Rue des 22-Cantons 17
 2300 La Chaux-de-Fonds
 +41 79 418 74 00
 conus-bilat@foretdemontagne.ch

Wir danken allen Gönner*innen, Stiftungen und Organisationen für ihre Spende, die unsere Arbeit erst möglich macht.

Spendenkonto: PC 30-628249-8
 IBAN CH43 0900 0000 3062 8249 8

Impressum

Text und Redaktion:
 Brigitte Pfammatter, Delphine Conus-Bilat
 Fotografie: Delphine Conus Bilat,
 Brigitte Pfammatter
 Gestaltung: Chris Dippel
 Druck: Druckform. Klimaneutral
 auf 100% FSO-Papier gedruckt
 Auflage: 1800 Ex.

